

PAHAYAG SA IMPORMASYON NG PAGBAKUNA

Td or Tdap (Պրկախտ-Դիֆթերիա կամ Պրկախտ-Դիֆթերիա-Կապոյտ հայ)

F՝նչ պէտք է իմանար:

1 Ինչ ու պատուաստ ստանալ:

Պրկախտը, դիֆթերիան և կապոյտ հազը կրեան շատ վտանգաւոր հիւսներին ներ ըլլալ:

ԴՐԿԱԽՆԾ (անշարժացած ծնօթ) կը յառաջացնէ մկանային ցաւսու ջամագութիւններ և կարծրութիւնն ավիրաբար ամբողջ մարմանը մէկ:

- Ան կրնայ զրուխի և պարանոցի մկաններու պրկուերն պատճառ դասնաւ, այս իսկ պատճառ հիւսները չի կրնար բանալ քրսանը կամ կլել իսկ յաճի նորինիկ շնչել: Պրկախտը կը սպաննէ վարակուած 25 անձերէն 1-ը:

Դիֆթերիան կրնայ պատճառ դասնալ կոկորդին ետևը ծածկուած հաստ թարանք յստացանելու:

- Ան կրնայ շնչառական խնդիրներու, անդամալուծութեան, սրտի անբարարութեան և նոյնիկ մահուան պատճառ դասնաւ:

Կապոյտ հայար կը յառաջացնէ ծանր հազի նորաներ, որոնք կրնան յանցեցնել շնչառութեան դժուարութեան, փսխելու և բռնի խանգարութեան:

- Ան զրուխ հազի պատճառով կրնայ յառաջ թերել մարժանի քաջի կրորուստ, անկրապահութիւն/անմիզսպահութիւն, կրուերու կրորուածներ և նուարուս: Կապոյտ հազով հիւսնադարու 100 դիւնահաներն մինչեւ 2 և 100 շահմասներն 5-ը հիւսնանց մտնելու կամ բարդութիւններ կրունեան, ներաւեալ թոքերու բրբորուս և մաս:

Այս բոլոր երեք հիւսնադրութիւնները կը յառաջանան մանրէներէն: Դիֆթերիան և կապոյտ հազը կը փոխանցուին անձէ անձ: Պրկախտը մարմին կը մոնէ կտրուածներու, թերծուածներու կամ վերեբու միշոցով:

Միացեալ Նահանգներու մէջ մինչեւ պատուաստներու յայտնաբերումը՝ ի այս կու զային դիֆթերիայի և կապոյտ հազի տարեկան աւելի քան 200.000 դէպքէր, իսկ պրկախտի հարիւրաոր դէպքէր: Այս ժամանակէն ի վեր պրկախտի և դիֆթերիայի դէպքէր նուազած են մօս 99 առ հարիւր տոկոսով, իսկ կապոյտ հազինը՝ 92 առ հարիւրով:

Վեց տարեկան և աւելի փոքր երախաները կը ստանան ԴՏաР պատճառու պաշտպանուելու այս երեք հիւսնադրութիւններէն: Բայց աւելի մօտ տարիիով փորբիկները, դեռահասները և շահմասները նոյնպէս պաշտպանութեան կարիք ունին:

2 Պատուաստ դեռահասներու և շահմասներու համար՝ Td և Tdap

Երկու պատուաստ կարելի է տալ 7 տարեկան և աւելի մօտ տարիիով անձերը այս հիւսնադրութիւններէն պաշտպանուելու:

- Td պատուաստը երկար տարիներ օգտագործուած է: Ան կը պաշտպանէ պրկախտին և դիֆթերիայէն:
- Tdap պատուաստը արտօնացիր ստացած է 2005-ին: Ան առաջին պատուաստը կը համար դեռահասներու և մահմասներու համար, որ կը պաշտպանէ կապոյտ հազին, ինչպէս նաև պրկախտին և դիֆթերիայէն:

Td-ի պահպանող դերաչափը խորհուրդ կը տրուի 10 տարին անգամ մը: Tdap-ը կը տրուի ընդամենը մէկ անգամ:

3 Ո՞ր պատուաստը եւ ե՞ք:

7-18 տարեկան

- Tdap-ի դերաչափը խորհուրդ կը տրուի 11 կամ 12 տարեկանին: Այս դերաչափը կարելի է տալ 7-տարեկանէն առաջ այս փոքրիկներուն, որոնք քաց թռողած են մէկ կամ մի քանի մասնկալան դերաչափ:
- Այս փոքրիկները և դեռահասները, որոնք մինչև 7 տարեկան DTAp-ի ամբողջական ներարկումներ չեն ստացած կրնան զանոնք ամբողջացնել Td և Tdap-ի միախանոնթիւնը օգտագործելով:

Td/Tdap VIS (1/24/12) - Armenian

Many Vaccine Information Statements are available in Spanish and other languages. See www.immunize.org/vics.

Պատուաստի վերաբերեալ շատ յայտարարութիւններ կը գտնուին սպաներէնով եւ այլ լեզուներով: Տե՛ս www.immunize.org/vics.

19 տարեկան և աւելի

• Բոլոր շափահասները պէտք է 10 տարին անզամ մը ստանան Td-ի պահպանող դերաչափ: 65 տարեկանէն վար եղող շափահասները, որոնք երբեք Tdap չեն ստացած, պէտք է Tdap-ի դերաչափը ստանան որպէս իրենց յաջորդ պահպանող դերաչափ: 65 տարեկան եւ աւելի շափահասները կրնան Tdap-ի մէկ պահպանող դերաչափ ստանան:

• Զափահասներ (ներառեալ կիներ, որոնք կրնան յիշանալ եւ 65 տարեկան և աւելի շափահասներ) որոնք անմիջական կապ կրնեան 12 ամսականէն փոքր մասնկան հետ, պէտք է Tdap-ի պատճառու ստանան՝ երախան կապոյտ հազէն պաշտպանելու համար:

• Առողջապահական բնագասառէն ներս գործող մասնագէտներ, որոնք հիւսնադրութիւնուն և դարմանատուններու մէջ ուղարկի շփում ունին հիւսնադրութեան հետ, պէտք է Tdap-ի մէկ դերաչափ ստանան:

Պաշտպանութիւն՝ վերեկն ետք

• Այս անձը, որ ծանր վերը կամ այրուածը կը ստանայ, հնարաւոր է, որ Td-ի կամ Tdap-ի դերաչափի կարիք ունենայ պրկախտի վարակը կամնապահովելու համար: Tdap-ը պէտք է օգտագործուի ցանկացած անձի համար, որ կանխապէս երբիք տուեալ դերաչափը չէ ստացած: Td-ը պէտք է օգտագործուի, եթէ Tdap-ը մատչելի չէ կամ անոր համար, որ

- արդէն Tdap-ի դերաչափ ստացեք է,

- 7-9 տարեկան, որոնք ստացեք են DTaP-ի՝ մանկութեան շրջանին տրուող շաբթը, կամ

- 65 և աւելի տարիք ունեցող շափահասները:

Ցի կիներ

• Այս յիշ կիները, որոնք նախապէս երբեք Tdap-ի դերաչափ չեն ստացած, պէտք է դերաչափ ստանան յուրեան 20-րդ շաբաթը եւ նախընտրելի է 3-րդ ամսաւան ընթացքին: Եթէ անոնք յուրեան ընթացքին Tdap շատանան, ուրեմն պէտք է դերաչափը ստանան ծննդաբերութենքն ետք որքան որ հնարաւոր է շուն: Ցի կիներ, որոնք նախապէս երբ տառացած են և պրկախտի կամ դիֆթերիայի պատճառատին կարիք ունին յուրեան ընթացքին պէտք է Td ստանան:

Tdap-ը կամ Td-ը մինչույն ժամանակ կարելի է այլ պատճառատի հետ տրուի:

4

Որոշ մարդիկ պէտք չէ պատճառատ ստանան կամ պէտք է սպասեն:

• Ուեւ մէկը որ պրկախտի, դիֆթերիայի կամ կապոյտ հազի պատճառատ պարունակող դերաչափէն վերց ունեցեք է կեանքին վտանգաւոր ապահովացնող զգայութեան հակագույնութիւն, պէտք չէ Td կամ Tdap ստանան:

• Ուեւ մէկը որ լուրջ զգայութիւն ունի ցանկացած պատճառատի բաղադրիչն հանդիպ, պէտք չէ պատճառատ ստանան: Ձեր բժիշկին տեղեկացնելով, բ, եթէ անձը պատճառատ կը ստանայ եւ ծայրայեն զգայութիւններ ունի:

• Ուեւ մէկը որ DTP-ի կամ DTaP-ի դերաչափը ստանալին 7 օրու ետք բժիշիր, երկարաւու կամ բազմակի ցնցութեր ունեցեք է, պէտք չէ Tdap ստանան:

• Չեր բժիշկին հետ խօսեցէ՛ք, եթէ պատճառատ ստանան անձը պատճառատ ապահովացնութիւնը ունի:

• Չեր բժիշկին հետ խօսեցէ՛ք, եթէ պատճառատ ստանան անձը պատճառատ ապահովացնութիւնը ունի:

• Չեր բժիշկին հետ խօսեցէ՛ք, եթէ պատճառատ ստանան անձը պատճառատ ապահովացնութիւնը ունի:



U.S. Department of
Health and Human Services
Centers for Disease
Control and Prevention

- ունեցեք է Guillain Barré ախտանիշը (GBS (Guillain Barré ախտանիշը ներարային խանգարում է: Ներարին սուր է արագ զարգացող բրդրում է, որ զայլության կորուսի և մկաններու թուլության պատճառ կը հանդիսանա:

Ունեք մէկը երբ պատուաստ ստանալու օրը փշին կամ ծանր աստիճանի հիմանդ է, պէտք է սպասէ Տdap կամ Td պատուաստը ստանալ մինչեւ ապարինումը: Թեթեւ հիմնութիւն կամ ցած քրմութիւն ունեցող անձը սովորաբար կրնայ պատուաստ ստանալ:

5 Որո՞նք են Տdap և Td պատուատի հետ կապուած վտանգները:

Պատուաստի, ինչպէս եւ ցանկացած դեղորայքի հետ, միշտ առկայ է կեանքի վտանգ սպասնացող զգայութեան հակագրեցութիւն կամ այլ լուրջ խնդիրի հետ կապուած փոքր վտանգ:

Ուշաթափութեան կարձատն նոպաները եւ անոր հետ կապուած ախտանիշները (ինչպիսիք են դրամիզմերը) կարեի է պատամիլ ցանկացած բուժգործողութենեն եւր ներառեալ պատուաստէի: Պատուաստ ստանակ եւր 15 վայրկեան նստիլը կամ պատկիլ կրնան կանխարգիկ ուշաթափութիւն եւ ինալար պատճառով յառաջացած ֆասաւածքները: Ձեր թժիշկին տեղեկեցուցք ք, եթէ հիմնուր գլխապտոսի զգացողութիւնն, կամ տեսողութեան փոփոխութիւններ կամ ականջներուն մէջ զնոց ունի:

Դրկախտ, դիֆերերիա կամ կապոյտ հազոր հիմնադաւալը շաս աւելի հաւանական է, որ կը տեսնուի ծանր խնդիրներու յառաջացման, քան Տd կամ Tdap պատուաստ ստանալը:

Ստորեւ ներկայացուած է Td և Tdap պատուաստները ստանակ եւր հաղորդուած խնդիրներու ցանկը:

Թեթեւ խնդիրներ

(Նկատելի բայց զործողութեան միջամտութիւն չպահանջող)

Tdap

- Ցաւ՝ (4 դեռահասէն 3-ի եւ 3 չափահասէն 2-ի մօտ)
- Ներարկման տեղը կարմրութիւն կամ ուղեց՝ (5-էն 1-ի մօտ)
- Թեթեւ ջերմի նուազագոյնը 100.4°F-ի չափով՝ (25 դեռահասէն 1-ի եւ 100 չափահասէն 1-ի մօտ)
- Գլխացաւ՝ (10-էն 4 դեռահասի եւ 10-էն 3 չափահասի մօտ)
- Յոզենա տեղը՝ (3-դեռահասէն 1-ի եւ 4 չափահասէն 1-ի մօտ)
- Սրտխանութը, փսխում, փորհարութիւն, ստամոքսի ցաւ՝ (4 դեռահասէն 1-ի եւ 10 չափահասէն 1-ի մօտ)
- Ռող, մարմնի եւ յօդացաւեր, մորթի վլայ ցաներ, այտուցուած գեղձեր (հազուադէպ)

Td

- Ցաւ՝ (10-էն 8-ի մօտ)
- Կարմրութիւն կամ այտուցուածութիւն ներարկման տեղը՝ (3-էն 1-ի մօտ)
- Թոյլ ջերմութիւն՝ (15-էն 1-ի մօտ)
- Գլխացաւ կամ յոզենածութիւն (հազուադէպ)

Չափաւոր խնդիրներ

(Չործողութիւններու միջամտութիւն, բայց ոչ-թժկական ուշադրութիւն պահանջող)

Tdap

- Ցաւ ներարկման տեղը՝ (20 դեռահասէն 1-ի եւ 100 չափահասէն 1-ի մօտ)
- Կարմրութիւն կամ այտուցուածութիւն ներարկման տեղը (16 դեռահասէն 1-ի եւ 25 չափահասէն 1-ի մօտ)
- Թոյլ ջերմութիւն 102°F-ի չափով՝ (100 դեռահասէն 1-ի եւ 250 չափահասէն 1-ի մօտ)
- Գլխացաւ՝ (300-էն 1-ի մօտ)
- Սրտխանութը, փսխում, փորհարութիւն, ստամոքսի ցաւ՝ (100 դեռահասէն մինչև 3-ի մօտ եւ 100 չափահասից 1-ի մօտ)

Td

- Չերմութիւն 102°F-ի չափով՝ (հազուադէպ)
- DCH-1281A

AUTH: P.H.S., Act 42, Sect 2126.

Թժկական խնամք ապահովող(ներ)ին թուլասորեկու համար պատվաստումների իրավիճակի վերաբերող ձշգրիտ տեղեկություն, պատվաստումների գնահատականներ եւ հետազա պատվաստումների առաջադրված գրաֆիկը, տեղեկությունները կուղարկվեն Michigan Care Improvement Registry (Մշշիզանի խնամքի բարելավման գրանցման կենտրոն): Անհատներն իրավունք ունեն պահանջնելու իրենց թժկական խնամքապահովողից, որպեսզի պատվաստումների տեղեկությունները գրանցման կենսորոն չըտարկվեն:

Tdap կամ Td

• Տարածու այտուցուածութիւն այն ձեռքին, ուր ներարկում եղած է՝ (հազուադէպ)

Տանը խնդիրներ

(Միշտ կատարուուղ զործողութիւնները կատարեկու անկարողութիւն. կը պահանջող թժկական ուշադրութիւն)

Tdap կամ Td

• Այտուցուածութիւն, սուր ցաւ, արիւնահոսութիւն եւ կարմրութիւն այն ձեռքին, ուր ներարկում եղած է՝ (հազուադէպ)

Տանը զայլութեան հակագոյեցութիւն կրնայ յառաջանալ ցանկացած պատուաստէն ենոք: Մօտաւրապէ կենթադրուուի, որ անոնք կը յառաջանալ միշտին մեղաշափ ստացողէն մէկ անգամէն պակաս պարագաներուն:

6 Ի՞նչ ընել եթէ կայ ծանր հակագոյեցութիւն:

Ես ի՞նչ պէտք է վնտուեմ:

Տանկացած ոչ-սովորական վիճակ, ինչպիսիք են ծանր զայլութեան հակագոյեցութիւն կամ բարձր ջերմութիւնը: Եթէ ծանր զայլութեան հակագոյեցութիւնն այսական պատուաստէն ենոք: Մօտաւրապէ կենթադրուուի, որ անոնք մէկ անգամէն պակաս պարագաներուն:

Ես ի՞նչ պէտք է ընեմ:

- Բժիշկ կանչեցէ ք կամ հիմանդ անմիջապէս բժիշկի տարէք:
- Զեր թժկիլին պատմեցէ ք, թէ ինչ պատահած է, նշեցէ ք ամիսը, ժամը եւ այն, թէ երբ տրուած է պատուաստը:
- Զեր մատուկարարուէն խնդրեցէ որ հակագոյեցութեան մասին գեկուցէ տեղեկացնելով պատուաստի բացասական պարագաներու գեկուցաւան հասկարգի (VAERS) ձևարութիւնը: Կամ դուք կրնաք այս գեկույցը ներկայացնել ՎԱԵՐԸ-ի կայքէջի միջոցան՝ www.vaers.hhs.gov կամ հետաձայնէլ հետեւել թիսկ՝ 1-800-822-7967:

VAERS թժկական խորհրդատուութիւն չի տրամադրէր:

7 Պատուաստէն ստացած գնասուածքի փոխադարձ փոխադարձ պահանջման ազգային ծրագիր

Պատուաստէն ստացած գնասուածքի փոխադարձան ազգային ծրագիր (VICP) ստեղծուեցա 1986-ին:

Սարդիկ, որոնք կատար են, որ իրենք գնասուածք են պատուաստի պատճառով ծրագրի մասին կրնան տեղեկանալ եւ հայց ներկայացնել հետաձայնէր հետեւեալ թիսկ՝ 1-800-338-2382 կամ այցելել ՎԻԿ-ի հետեւել կայքէջը www.hrsa.gov/vaccinecompensation:

8 Ի՞նչպէս կրնամ աւելին իմանալ:

- Զեր թժկիլը ձեզի կրնայ տալ պատուաստի փաթեթին ներդիրը կամ առաջարկել տեղեկատուութեան այլ աղբիւներ:
- Հետաձայնէցէ ք ձեր տեղական կամ նսիանազին առողջապահութեան վարչութիւնը: 1-888-767-4687
- Կապի մէջ եղէ ք հիմանդրութեան վերահսկման եւ կանխարգիլման կերպուկ (CDC) հետ:
- Հետաձայնէցէ ք 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) թիսկ, կամ
- Այցելեցէ ք CDC-ի կայքէջը www.cdc.gov/vaccines:

Vaccine Information Statement (Interim)

Td & Tdap Vaccines

Armenian

1/24/2012

42 U.S.C. § 300aa-26



Translation provided by the California Department of Public Health